

Accademia di San Felice

Associazione Viri Galilaei

Capitolo del Duomo

*in* CANTO  
GREGORIANO

*incontri internazionali  
di Firenze*

*19-28 Settembre 2008*

*VI° anno*

Venerdì 19 Settembre - ore 21

Duomo di Firenze

**Coro Viri Galilaei**

direttore Enzo Ventroni

Dal Proprio di Santa Chiara (Sezione Femminile)

**Audi, filia (Introito- VIII Modo)**

<i>Audi, filia, et vide, et inclina aurem tuam: et obliviscere populum tuum, et donum patris tui.</i>	Ascolta, o figlia, guarda e porgi il tuo orecchio: dimentica il tuo popolo e la casa di tuo padre.
<u>Salmo</u> : <i>Eructavit cor meum verbum bonum, dico ego opera mea Regi.</i>	<u>Salmo</u> : E' sgorgata dal mio cuore la parola buona: io racconto al re le mie gesta.

**Adducuntur Regi virgines (Graduale – VIII Modo)**

<i>Adducuntur regi virgines post eam: proxima eius afferentur tibi.</i>	Saranno presentate al re le vergini dopo di lei: saranno condotte a te le sue compagne.
<u>Versetto</u> : <i>Afferentur in laetitia et exultatione: adducuntur in templum Regis.</i>	<u>Versetto</u> : Saranno condotte in letizia e nell'esultazione: introdotte nel tempio del Re.

**Alleluia: Benedixit te Dominus (Alleluia - V Modo)**

<i>Alleluia – Benedixit te Dominus in virtute sua; quia per te ad nihilum redexit inimicos. - Alleluia.</i>	Alleluia – Il Signore ti benedisse nella sua benevolenza; per te ha annientato i nemici. - Alleluia.
---	--

**Afferentur regi virgines (Offertorio - IV Modo)**

<i>Afferentur regi virgines: proxima eius afferentur tibi in laetitia et exultatione: adducuntur in templum regi Domino.</i>	Saranno condotte al re le vergini: saranno condotte a te le se compagne in letizia e nell'esultanza: introdotte nel tempio del Re Signore.
<u>Versetto</u> : <i>Eructavit cor meum verbum bonum, eructavit cor meum verbum bonum, dico ego opera mea Regi: lingua mea calamus scribae velociter scribentis.</i>	<u>Versetto</u> : E' sgorgata dal mio cuore la parola buona, è sgorgata dal mio cuore la parola buona: io racconto al re le mie gesta: la mia lingua è stilo di scriba veloce.

**Quinque prudentes virgines (Communio - V Modo)**

<i>Quinque prudentes virgines acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus: media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit: exite obviam Christo Domino.</i>	Cinque vergini sagge insieme alle lampade presero dell'olio in vasi: a mezzanotte si levò un grido: ecco lo sposo giunge, andate incontro a Cristo Signore.
<u>Salmo</u> : <i>Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi.</i>	<u>Salmo</u> : E' sgorgata dal mio cuore la parola buona: io racconto al re le mie opere.

**Salve, Sponsa Dei (Antifona al Magnificat - Vesperi - II Modo)**

<i>Salve, Sponsa Dei, Virgo sacra, planta Minora: Tu vas munditiae, tu praevia forma Sororum: Clara, tuis precibus duc nos ad regna polorum.</i>	Salve, Sposa di Dio, Vergine consacrata, tu vaso di purezza, esempio delle sorelle: Chiara, conducici con le tue preghiere al regno dei Cieli.
--	--

**Magnificat**

<i>1. Magnificat anima mea Dominum: et exultavit spiritus meus, in Deo salvatore meo.</i>	1. L'anima mia magnifica il Signore * e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore,
<i>2. Quia respexit humilitatem ancillae suae: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.</i>	2. perché ha guardato l'umiltà della sua serva. * D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno beata.

- |   |   |
|---|---|
| <p>3. <i>Quia fecit mihi magna qui potens est: et sanctum nomen eius.</i></p> <p>4. <i>Et misericórdia eius a progénie in progénies tíméntibus eum.</i></p> <p>5. <i>Fecit poténtiam in bráchio suo: dispérsit supérbos mente cordis sui.</i></p> <p>6. <i>Depósuit poténtes de sede, et exaltávit húmiles.</i></p> <p>7. <i>Esuriéntes implévit bonis: et dívite dimísit inánes.</i></p> <p>8. <i>Suscépit Israël, púerum suum, recordátus misericórdiæ suæ.</i></p> <p>9. <i>Sicut locútus est ad patres nostros, Abraham, et sémini eius in sæcula.</i></p> <p>10. <i>Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto:</i></p> <p>11. <i>Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen.</i></p> | <p>3. Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente * e santo è il suo nome:</p> <p>4. di generazione in generazione la sua misericordia * si stende su quelli che lo temono.</p> <p>5. Ha spiegato la potenza del suo braccio, * ha disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;</p> <p>6. ha rovesciato i potenti dai troni, * ha innalzato gli umili;</p> <p>7. ha ricolmato di beni gli affamati, * ha rimandato i ricchi a mani vuote.</p> <p>8. Ha soccorso Israele, suo servo, * ricordandosi della sua misericordia,</p> <p>9. come aveva promesso ai nostri padri, * ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre.</p> <p>10. Gloria al Padre e al Figlio * e allo Spirito Santo.</p> <p>11. Come era nel principio, e ora e sempre * nei secoli dei secoli. Amen.</p> |
|---|---|

**Decus morum (Inno per San Francesco - II Modo)**

- *Decus morum, dux Minórum, Francíscus tenens praémium, In te vite datur vitae Christe, Redémptor ómnium.*
- *Plaudat frater: regnat Pater, Concívís caeli cívibus; Cedat fletus, psallat coetus, Exsúltet caelum láudibus.*
- *Demptum solo, datum polo, Signórum probant ópera; Ergo vivit, nam adívít Aetérna Christi múnera.*
- *Pro terrénis, votis plenís, Repórtat dona glóriæ: Quem decóras, quem honóras, Summae Deus cleméntiae.*
- *Hunc sequántur, huic iungántur Qui ex Aegýpto éxeunt: In quo duce clara luce Vexílla Regis pródeunt.*
- *Regis signum ducem dignum Insígnit manu, látere: Lux accédit, nox recédit, Iam lucis orto sídere.*
- *Est dux fidus, clarum sidus: Ducit, relúcet, dévia Devitándo, demonstrándo Beáta nobis gáudia.*
- *Mina gregem, Dux, ad Regem, Collísor hostis cállidi: Nos condúcas et indúcas Ad coenam Agni próvidi. Amen.*
- O Cristo, nostro Redentore, in te, che sei la vite, Francesco, illustre capostipite e vanto dei Minori, nasce alla vera vita.
- Si rallegri ogni confratello: il Padre Francesco regna con i suoi concittadini celesti, cessi il pianto e inneggi l'assemblea, risuoni il cielo di lodi.
- Ha lasciato la terra e ha raggiunto il cielo, ne son prova molti segni; egli ora vive davvero e ha finalmente accesso alla eterna ricompensa di Cristo.
- Per noi che rimaniamo quaggiù, pieni di speranza, egli riporta i doni della gloria onorato e insignito da Te, Dio di immensa bontà.
- Seguano le sue orme e lo raggiungano coloro che escono dalla schiavitù terrena come uscirono gli Ebrei dall'Egitto: egli avanza tenendo le insegne del Re bene in vista.
- Sulle mani e sul fianco Dio lo ha insignito del sigillo del Re, poiché è un degno condottiero: appare la luce, le tenebre scompaiono, si fa giorno.
- Il fulgido astro è una guida sicura: con la sua luce mostra il cammino, aiuta a non perdere la strada e ci fa vedere la beatitudine che ci attende.
- Porta il gregge al Re, o condottiero, strenuo avversario dell'astuto nemico: possa tu condurci a partecipare alla Cena del Provvido Agnello. Amen.

**Nos autem (Introito del Giovedì Santo - IV Modo)**

*Nos autem gloriári opórtet, in cruce Dómini nostri Iesu Christi: in quo est salus, vita, et resurréctio nostra: per quem salváti, et liberáti sumus.*

Salmo: *Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.*

Ora noi dobbiamo gloriarci della croce del Signore nostro Gesù Cristo, nel quale è posta la salvezza, la vita e la resurrezione nostra; per mezzo di lui siamo salvati e liberati.

Salmo: Dio abbia pietà di noi e ci benedica, su di noi faccia splendere il suo volto.

**Os iusti (Graduale - I Modo)**

*Os iusti meditábitur sapiéntiam, et lingua eius loquétur iudícium.*

La bocca del giusto medita la sapienza, e la sua lingua parla di cose giuste.

Versetto: *Lex Dei eius in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus eius.*

Versetto: Egli porta in cuore la legge di Dio: e non inciamperanno i suoi passi.

**Allelúia: Francíscus pauper húmilis (Alleluia - VIII Modo)**

*Allelúia - Francíscus pauper húmilis, caelum dives ingréditur, hymnis caeléstibus honorátur. - Allelúia.*

Alleluia - Francesco povero ed umile, entra ricco nel cielo, e con inni celesti viene onorato. - Alleluia.

**Crucis vox (Antifona ai Vespri di San Francesco – I Modo)**

*Crucis vox hunc allóquitur, ter dicens: Tu te praépara; vade, Francísce, répara domum meam quae lábitur.*

La voce della Croce l'apostrofa tre volte dicendo: Tu preparati; va' Francesco, e ripara la mia casa che rovina.

**Salmo 109**

1. *Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis*
2. *Donec ponam inimícos tuos, scabéllum pedum tuórum.*
3. *Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: domináre in médio inimicórum tuórum.*
4. *Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: ex útero ante lucíferum génuí te.*
5. *Iurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: Tu es sacérdos in æternum secúndum órđinem Melchisedech.*
6. *Dóminus a dextris tuis, confrégit in die iræ suæ reges.*
7. *Iudicábit in natió nibus implébit ruínas conquassábit cápita in terra multórum.*
8. *De torrente in via bibet proptérea exaltabit caput.*
9. *Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.*
10. *Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in saécula saeculórum. Amen*

**Salmo 109**

1. Oracolo del Signore al mio Signore: "Siedi alla mia destra,
2. finché io ponga i tuoi nemici a sgabello dei tuoi piedi".
3. Lo scettro del tuo potere stende il Signore da Sion: "Domina in mezzo ai tuoi nemici.
4. A te il principato nel giorno della tua potenza tra santi splendori; dal seno dell'aurora, come rugiada, io ti ho generato".
5. Il Signore ha giurato e non si pente: "Tu sei sacerdote per sempre al modo di Melchisedek".
6. Il Signore è alla tua destra, annienterà i re nel giorno della sua ira.
7. Giudicherà i popoli: in mezzo a cadaveri ne stritolerà la testa su vasta terra.
8. Lungo il cammino si disseta al torrente e solleva alta la testa.
9. Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.
10. Come era nel principio, e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.

**Crucis verbum (Antifona ai Vespri di San Francesco – II Modo)**

*Crucis verbum propónitur Frátribus per Antónium, et Francíscus ad óstium in crucis modum cérnitur.*

La parola della Croce viene esposta ai frati da Antonio, e Francesco appare sulla porta come crocifisso.

**Salmo 110**

1. *Confitébor tibi Dómine in toto corde meo: in consílio justórum, et congregatióne.*
2. *Magna ópera Dómini: exquisíta in omnes voluntátes ejus.*
3. *Conféssio et magnificéntia opus ejus: et justítia ejus manet in saéculum saeculi.*
4. *Memóriam fecit mirabílium suórum, + miséricors et miserátor Dóminus: escam dedit timéntibus se.*

**Salmo 110**

1. Renderò grazie al Signore con tutto il cuore, nel consesso dei giusti e nell'assemblea.
2. Grandi le opere del Signore, le contemolino coloro che le amano.
3. Le sue opere sono splendore di bellezza, la sua giustizia dura per sempre.
4. Ha lasciato un ricordo dei suoi prodigi: + pietà e tenerezza è il Signore. Egli dà il cibo a chi lo teme,

- |  |   |
|--|---|
| <p>5. <i>Memor erit in sáeculum testaménti sui: virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:</i></p> <p>6. <i>Ut det illis hæreditátem géntium: ópera mánuum ejus véritas et judícium.</i></p> <p>7. <i>Fidélia ómnia mandáta ejus: + confirmáta in sáeculum sáeculi: facta in veritáte et æquitáte.</i></p> <p>8. <i>Redemptiónem misit Dóminus pópulo suo: mandávit in ætérnum testaméntum suum.</i></p> <p>9. <i>Sanctum et terríbile nomen ejus: inítium sapiéntiæ timor Dómini.</i></p> <p>10. <i>Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: laudátio ejus manet in sáeculum sáeculi.</i></p> <p>11. <i>Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto:</i></p> <p>12. <i>Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sáecula sæculórum. Amen.</i></p> | <p>5. si ricorda sempre della sua alleanza. Mostrò al suo popolo la potenza delle sue opere,</p> <p>6. gli diede l'eredità delle genti. Le opere delle sue mani sono verità e giustizia,</p> <p>7. stabili sono tutti i suoi comandi, + immutabili nei secoli, per sempre, eseguiti con fedeltà e rettitudine.</p> <p>8. Mandò a liberare il suo popolo, stabilì la sua alleanza per sempre.</p> <p>9. Santo e terribile il suo nome. Principio della saggezza è il timore del Signore,</p> <p>10. saggio è colui che gli è fedele; la lode del Signore è senza fine.</p> <p>11. Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.</p> <p>12. Come era nel principio, e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.</p> |
|--|---|

**Caelórum candor (Antifona al Magnificat dei Vespri di San Francesco – VII Modo)**

<p><i>Caelórum candor splénduit, novum sidus emícuit: Sacer Francíscus cláruit, cui Seraph apparuit, obsígnans eum vúlnera in volis, plantis, látere, dum formam Crucis gérere vult corde, ore, ópere.</i></p>	<p>Il cielo risplende di un nuovo nitore, un'altra stella sfavilla: è il Santo Francesco che rifulge. Gli è apparso un Serafino che lo ha segnato con le ferite di Cristo sui piedi, sulle mani e sul fianco, perché Francesco vuole che l'immagine della Croce gli sia sempre nel cuore, nelle parole e nelle azioni.</p>
--	--

**Magnificat**

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. <i>Magnificat ánima mea Dóminum: et exsultávit spíritus meus, in Deo salvatóre meus.</i></p> <p>2. <i>Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.</i></p> <p>3. <i>Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto:</i></p> <p>4. <i>Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sáecula sæculórum. Amen.</i></p> | <p><b><u>Magnificat</u></b></p> <p>1. L'anima mia magnifica il Signore * e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore,</p> <p>2. perché ha guardato l'umiltà della sua serva. * D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameranno beata.</p> <p>3. Gloria al Padre e al Figlio * e allo Spirito Santo.</p> <p>4. Come era nel principio, e ora e sempre * nei secoli dei secoli. Amen.</p> |
|--|--|

**O sanctíssima ánima (Transito di San Francesco)**

<p><i>O sanctíssima ánima, in cuius tránsitu caeli cíves occúrrunt, Angelórum chorus exsúltat, et gloriósa Trínitas invítat, dicens: Mane nobíscum in aetérnum.</i></p>	<p>O santissima anima, durante il passaggio da questa vita in cielo, i cittadini celesti ti sono venuti incontro, il coro degli Angeli ha esultato e la Trinità gloriosa ti ha invitato, dicendo: rimani con noi per sempre.</p>
---	--

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. <i>Voce mea ad Dóminum clamávi: voce mea ad Dóminum deprecátus sum.</i></p> <p>2. <i>Effúndo in conspèctu eius oratiónem meam, et</i></p> | <p>1. Con la mia voce al Signore grido aiuto, con la mia voce supplico il Signore.</p> <p>2. Davanti a lui effondo il mio lamento, al suo</p> |
|---|---|

- |  |   |
|--|---|
| <p>tribulatiómem meam ante <i>ipsum pronúntio</i>.</p> <p>3. In deficiéndo ex me spíritum <b>meum</b>, et tu cognovísti <i>sémitas meas</i>.</p> <p>4. In via hac, qua <i>ambulábam</i>, abscondérunt <i>láqueum mihi</i>.</p> <p>5. Considerábam ad <i>déxteram</i>, et <i>vidébam</i>: et non erat qui <i>cognósceret</i> me.</p> <p>6. Périit fuga <b>a</b> me, et non est qui réquirat <i>ánimam meam</i>.</p> <p>7. Clamávi ad <i>te Dómine</i>, dixi: Tu es spes mea, pórtio mea in <i>térra vivéntium</i>.</p> <p>8. Inténde ad <i>deprecatiómem meam</i>: quía <i>humiliátus sum nimis</i>.</p> <p>9. Líbera me a <i>persequéntibus</i> me: quía <i>confortáti sunt super</i> me.</p> <p>10. Educ de custódia <i>ánimam meam</i> ad <i>confiténdum nómini tuo</i>: me <i>exspéctant iusti</i>, donec <i>retríbuas mihi</i>.</p> <p>11. Glória Patri, <i>et Fílio</i>, et <i>Spirítui Sancto</i>.</p> <p>12. Sicut erat in <i>princípio</i>, et nunc, <i>et semper</i>, et in <i>saécula saeculórum</i>. Amen</p> | <p>cospetto sfogo la mia angoscia.</p> <p>3. Mentre il mio spirito vien meno, tu conosci la mia via.</p> <p>4. Nel sentiero dove cammino mi hanno teso un laccio.</p> <p>5. Guarda a destra e vedi: nessuno mi riconosce.</p> <p>6. Non c'è per me via di scampo, nessuno ha cura della mia vita.</p> <p>7. Io grido a te, Signore; dico: Sei tu il mio rifugio, sei tu la mia sorte nella terra dei viventi.</p> <p>8. Ascolta la mia supplica: ho toccato il fondo dell'angoscia.</p> <p>9. Salvami dai miei persecutori perché sono di me più forti.</p> <p>10. Strappa dal carcere la mia vita, perché io renda grazie al tuo nome: i giusti mi faranno corona quando mi concederai la tua grazia.</p> <p>11. Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.</p> <p>12. Come era nel principio ed ora e sempre, nei secoli dei secoli. Amen.</p> |
|--|---|

## Concerti

Venerdì 19 settembre, ore 21

**Cattedrale di Santa Maria del Fiore**

**Concerto di Canto Gregoriano**

Viri Galilaei (Firenze)

direttore Enzo Ventroni

Sabato 20 settembre, ore 21

**Basilica della Santissima Annunziata**

**Concerto di Canto Gregoriano**

Grazer Choralschola (Graz)

direttore Franz Karl Praßl

Domenica 21 settembre, ore 21

**Basilica di San Lorenzo**

*in collaborazione con Amici della Musica di Firenze*

Francesco Maria Stiava

Vespri di Santa Cecilia

Ensemble San Felice (Firenze)

direttore Federico Bardazzi

Sabato 27 settembre, ore 21

**Concerto di Canto Gregoriano**

**Cenacolo di Santa Croce**

Schola Gregoriana di Bratislava

direttore Milan Kolena

Domenica 28 settembre, ore 16

**Basilica di San Miniato al Monte**

**Concerto di Canto Gregoriano**

Coro In Dulci Jubilo di Verona

direttore Alberto Turco

## Liturgie

Sabato 20 settembre, ore 17,30

**Basilica di San Miniato al Monte**

*Vespri e Celebrazione eucaristica*

con la partecipazione del Coro

Viri Galilaei (Firenze)

direttore Enzo Ventroni

Domenica 21 settembre, ore 11,30

**Basilica della Santissima Annunziata**

*Celebrazione eucaristica*

con la partecipazione del Coro

Grazer Choralschola (Graz)

direttore Franz Karl Praßl

Domenica 28 settembre, ore 9

in collaborazione con Opera di San Procolo

*Celebrazione eucaristica*

con la partecipazione del Coro

Schola Gregoriana di Bratislava

direttore Milan Kolena

Domenica 28 settembre, ore 11

**Basilica di Santa Croce**

**Celebrazione eucaristica**

con la partecipazione del Coro

Ensemble San Felice (Firenze)

direttore Federico Bardazzi

Sabato 27 Settembre, ore 17

**Certosa del Galluzzo**

in collaborazione con

Fondazione Franceschini della Certosa del Galluzzo

Sezione Musica "Matilde Fiorini Aragona"

**Il Nuovo Antifonale Monastico**

a cura di Daniel Saulnier

*direzione artistica*

*Enzo Ventroni e Federico Bardazzi*

Ufficio stampa

Propositura del Duomo di Firenze

tel & fax 055 215380 [info@duomofirenze.it](mailto:info@duomofirenze.it)

Associazione Viri Galilaei

tel & fax 055 268613 - 3280427031 [virigalilaei@tin.it](mailto:virigalilaei@tin.it)

[e.ventroni@alice.it](mailto:e.ventroni@alice.it)

Accademia San Felice

tel & fax + 39 055 741527 [federico.bardazzi@libero.it](mailto:federico.bardazzi@libero.it)

[www.accademiasanfelice.com](http://www.accademiasanfelice.com)